



رمانتیسزم آلمانی

مفهوم رمانتیسزم آلمانی اولیه

فردریک بیزر

ترجمه سید مسعود آذرغام



رومانتیسزم آلمانی

مفهوم رمانتیسزم آلمانی اولیه

فردریک ییزر
ترجمه سیدمسعود آذرفام



این کتاب ترجمه‌ای است از:

The Romantic Imperative

The Concept of Early German Romanticism

Frederick C. Beiser

Harvard University Press, 2003



انتشارات ققنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،

شماره ۱۱۱، تلفن ۴۰ ۸۶ ۴۰ ۶۶

ویرایش، آماده‌سازی و امور فنی:

تحریریه انتشارات ققنوس

فردریک بیزر

رمانتیسیم آلمانی

مفهوم رمانتیسیم آلمانی اولیه

ترجمه سیدمسعود آذرقام

چاپ اول

۱۱۰۰ نسخه

۱۳۹۸

چاپ پارمیدا

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۳ - ۴۸۰ - ۲۷۸ - ۶۰۰ - ۹۷۸

ISBN: 978-600-278-480-3

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

۴۲۰۰۰ تومان

فهرست

یادداشت مترجم.....	۹
پیشگفتار.....	۱۳
علایم اختصاری.....	۲۳
مقدمه: رمانتیسیم؛ گاه و بی‌گاه.....	۲۵
۱. معنای «شعر رمانتیک».....	
۱. اهداف و محذورات.....	۳۷
۲. تفسیر معیار.....	۴۱
۳. در مسیر رمانتیک.....	۴۵
۴. مفهوم «شعر».....	۵۰
۵. رمانتیک ساختن جهان.....	۵۵
۶. انگیزه‌های برنامه رادیکال.....	۵۸
۲. رمانتیسیم آلمانی اولیه: مشخصه.....	
۱. وظیفه مشخصه.....	۶۷
۲. خیر اعلی.....	۷۰
۳. بیلدونگ رمانتیک.....	۷۴
۴. واکنش در برابر مدرنیته.....	۷۸
۵. تفاسیر پست مدرن و مارکسیستی.....	۸۲

۶. سیاست رمانتیک ۸۵
۷. زیبایی‌شناسی رمانتیک ۹۰
۳. رمانتیسیم اولیه و روشنگری ۱۰۳
 ۱. رمانتیسیم در برابر روشنگری ۱۰۳
 ۲. بحران روشنگری ۱۰۶
 ۳. زمینه زیبایی‌گرایی رمانتیک ۱۰۹
 ۴. نقادی رادیکال و پیامدهای آن ۱۱۳
 ۵. راه‌حل دوپهلو ۱۱۷
۴. رمانتیسیم اولیه و سنت افلاطونی ۱۲۷
 ۱. رمانتیسیم به منزله روشنگری ۱۲۷
 ۲. باده نو در جام‌های کهنه ۱۲۹
 ۳. مسائل جدید ۱۳۱
 ۴. دام‌ها و ایرادات ۱۳۶
 ۵. میراث افلاطونی ۱۴۲
۵. حاکمیت هنر ۱۵۷
 ۱. هنر به منزله متافیزیک ۱۵۷
 ۲. بیان و تقلید ۱۶۰
 ۳. چالش نقد سوم کانت ۱۶۴
 ۴. نمونه نقد سوم ۱۶۶
 ۵. بنیان متافیزیکی زیبایی‌شناسی رمانتیک ۱۷۰
۶. مفهوم بیلدونگ در رمانتیسیم آلمانی اولیه ۱۸۱
 ۱. زمینه اجتماعی و سیاسی ۱۸۱
 ۲. تعلیم و تربیت به منزله خیر اعلی ۱۸۵

۳. تعلیم و تربیت زیبایی شناختی.....	۱۸۸
۴. نقش هنر.....	۱۹۲
۵. تعلیم و تربیت و آزادی.....	۱۹۵
۶. بیداری حواس.....	۱۹۹
۷. قدرت عشق.....	۲۰۲
۸. پارادوکس نهایی.....	۲۰۵
۷. فریدریش شلگل: رمانتیک مرموز.....	۲۰۹
۱. رمز و راز.....	۲۰۹
۲. تقریر پرسش.....	۲۱۲
۳. تداوم و گسست در تکامل فکری شلگل.....	۲۱۴
۴. پرسش از تأثیر بیرونی.....	۲۲۱
۵. شلگل و فیشته، ۱۷۹۵-۱۷۹۷.....	۲۲۷
۶. معرفت شناسی ضد مبنای گروانه.....	۲۳۳
۷. نقادی نوین.....	۲۳۷
۸. آیرونی رمانتیک.....	۲۴۰
۸. پارادوکس متافیزیک رمانتیک.....	۲۵۱
۱. طرح وصلتی عجیب و غریب.....	۲۵۱
۲. نمای عدم توافق.....	۲۵۴
۳. این همانی سوژه-ابژه.....	۲۵۶
۴. برداشت ارگانیسم از طبیعت.....	۲۵۹
۵. پایه منطقی ارگانیسم انگاری.....	۲۶۱
۶. اسپینوزاگرایی احیاشده.....	۲۶۵
۷. پیوند مبارک ایدئالیسم و رئالیسم.....	۲۶۸
۸. بازسازی و احیای معرفت شناسی.....	۲۷۲

- ۲۷۵ ۹. پرسش از آزادی
- ۲۸۳ ۹. کانت و فلاسفه طبیعت
- ۲۸۳ ۱. رجعت به جزم‌گرایی؟
- ۲۸۵ ۲. کلیشه نوکانتی
- ۲۸۸ ۳. استدلال‌های کانت به سود قید تنظیمی
- ۲۹۴ ۴. خط مقدم دفاع
- ۲۹۶ ۵. محدودیت‌های تجربه
- ۳۰۱ ۶. استنتاج استعلایی [امر] ارگانیک
- ۳۰۴ ۷. به نتیجه نهایی رساندن شرح‌ها
- ۳۱۳ ۱۰. دین و سیاست در رمانتسیم اولیه
- ۳۱۳ ۱. برخی کلیشه‌های مزاحم
- ۳۱۷ ۲. شیک رادیکال در دهه ۱۷۹۰
- ۳۲۲ ۳. فیشته در برابر اسپینوزا
- ۳۲۸ ۴. احیای اسپینوزا
- ۳۳۲ ۵. ارزیابی نهایی
- ۳۳۹ کتاب‌شناسی
- ۳۵۵ واژه‌نامه انگلیسی به فارسی
- ۳۵۷ نمایه

یادداشت مترجم

رمانتیسم آلمانی را می‌توان یکی از مهم‌ترین جنبش‌ها و مکاتب فکری در دوران مدرن دانست. این نحله از رمانتیسم که محل اصلی تکوین آن را پنا دانسته‌اند، با درنوردیدن سرتاسر تاروپود فرهنگ اروپایی، تأثیری تعیین‌کننده و دیرپا در حوزه‌هایی چون فلسفه، ادبیات، زیبایی‌شناسی، اخلاق و سیاست نهاده است. دانشورانی که در باب رمانتیسم آلمانی تحقیق کرده‌اند در سیر بالیدن این جنبش سه مرحله را از هم تمییز داده‌اند: رمانتیسم اولیه (Frühromantik)، رمانتیسم برین (Hochromantik) و رمانتیسم متأخر (Spätromantik).

کتابی که در دست دارید مشتمل بر ده فصل روشن‌گر است که به بررسی جنبه‌های مختلف مرحله نخست رمانتیسم آلمانی (Frühromantik) پرداخته است و پرتوهای ارزشمندی بر فهم برخی از مهم‌ترین زوایای آن می‌افکند. فردریک بیزر، نویسنده اثر، استاد فلسفه دانشگاه سیراکیوز - که او را به حق یکی از بزرگ‌ترین مورخان فلسفه آلمانی در جهان انگلیسی‌زبان دانسته‌اند - این ده فصل را که در اصل ده مقاله هستند در مناسبت‌های مختلف نگاشته است. مقالات این کتاب که علی‌رغم ربط منطقی بینشان می‌توان آن‌ها را به طور جداگانه نیز مطالعه کرد، با ارجاع مکرر به آثار رمانتیک‌های آلمانی مسائلی را مطرح می‌سازد که گهگاه از منظر پژوهشگران تیزبین رمانتیسم آلمانی نیز مغفول مانده‌اند.

شاید بتوان یگانه اثر قابل اعتنا دربارهٔ رمانتیسیم در زبان فارسی را ریشه‌های رمانتیسیم آیزایا برلین دانست. اما بیزر از تفاسیر پیشین رمانتیسیم آلمانی خرسند نیست و از این شکوه می‌کند که رمانتیسیم تاکنون عمدتاً موضوع پژوهش منتقدان ادبی بوده و به سویه‌های متافیزیکی، معرفت‌شناختی و اخلاقی آن وقع چندانی نهاده نشده است. در نتیجه کتاب حاضر را می‌توان یکی از اصیل‌ترین تفاسیر رمانتیسیم دانست که نویسنده آن با دقت و باریک‌بینی‌ای کم‌نظیر و نیز وسعت دانشش دربارهٔ متون اصلی رمانتیک‌ها بر آن بوده است تا با نقد سنت‌های تفسیری بدیل، تفسیر بدیع خویش را عرضه کند. هدف اصلی من نیز آشنایی هرچه بیشتر مخاطب فارسی‌زبان با رویکردهای بدیل در تفسیر این جنبش و به تبع آن ژرفا بخشیدن دانش دربارهٔ غرب به مثابهٔ یک کل بوده است. در روند ترجمهٔ اثر با مواردی روبه‌رو بودهام که در میان گذاشتن آن‌ها را با خوانندهٔ محترم مفید می‌دانم:

— عنوان اصلی کتاب با اشاره‌ای تلویحی به نقل‌قولی از فریدریش شلگل *The Romantic Imperative* یا «امر رمانتیک» است، اما به دلیل آن‌که عنوان رهن فکر خوانندهٔ فارسی‌زبان نشود مناسب دیدم آن را به صورت رمانتیسیم آلمانی با عنوان فرعی مفهوم رمانتیسیم آلمانی اولیه بیاورم.

— در متن اصلی عناوین همهٔ آثار رمانتیک‌ها و نیز برخی فقرات به زبان آلمانی آمده‌اند، اما به جهت یکدستی متن و سهولت کار خوانندهٔ فارسی‌زبان همهٔ آن‌ها به فارسی برگردانده شده‌اند.

— در ترجمهٔ نقل‌قول‌ها از آثار رمانتیک، برای رفع ابهام و ارائهٔ ترجمه‌ای دقیق‌تر سعی کرده‌ام متون اصلی و دیگر ترجمه‌های انگلیسی از این متون را نیز پیش چشم داشته باشم.

— همهٔ پانوشت‌ها از مترجم است و افزوده‌های مؤلف در متن با اعداد داخل پرانتز (۱) مشخص شده و توضیح آن‌ها در پایان هر فصل در بخش «یادداشت‌ها» آمده است.

— در سرتاسر متن اصلی، اصطلاحات و عبارات غیرانگلیسی بار اول با املائی اصلی به همراه ترجمهٔ فارسی آن در کروشه آمده، و پس از آن تا پایان کتاب به ذکر ترجمهٔ فارسی اکتفا شده است.

— برای آگاهی خواننده از معادل‌های به کار گرفته شده یک «واژه‌نامه انگلیسی به فارسی» نیز به پایان کتاب ضمیمه شده است.

در روند ترجمه این اثر، تحریریه انتشارات ققنوس، به خصوص آقای مهدی محمدی اصل که مقابله و ویرایش کل متن را بر عهده داشتند، با نکات و پیشنهادهای ارزشمندشان در ارائه ترجمه‌ای منقح‌تر و پیراسته‌تر یاری‌رسان بودند. از این رو از ایشان و مدیریت فرهیخته انتشارات ققنوس کمال سپاس و امتنان را دارم.

سید مسعود آذرفام
مردادماه ۹۷

پیشگفتار

مقالات حاضر کوششی در جهت تعریف و توضیح جنبه‌هایی از رمانتیسم آلمانی اولیه است، دوره‌ای مشهور به Frühromantik [رمانتیسم اولیه آلمانی] که میان سال‌های ۱۷۹۷ تا ۱۸۰۲ شکوفا شد. این مقالات اساساً مقدماتی و اهتمامی به منظور راهنمایی خواننده انگلیسی‌زبان در سرزمینی ناشناخته‌اند. به طور خاص، هدف من معرفی فلسفه در پس رمانتیسم آلمانی اولیه – معرفت‌شناسی، متافیزیک، اخلاق‌شناسی و سیاست آن – و نمایاندن ربط این فلسفه به ادبیات، نقادی و زیبایی‌شناسی^۱ این دوره است. در حالی که ادبیات، نقادی و زیبایی‌شناسی رمانتیسم اولیه^۲ همواره علایق و توجهات را به خود جلب کرده، نمی‌توان همین سخن را درباره متافیزیک، معرفت‌شناسی و اخلاق‌شناسی این دوره صادق دانست؛ حال آن‌که فهم سه وادی نخست (ادبیات، نقادی و زیبایی‌شناسی) در گرو فهم وادی‌های پسین (متافیزیک، معرفت‌شناسی و اخلاق‌شناسی) است.

از آن روی که هدف من طرح یک مقدمه است، چهار مقاله نخست بر آن خواهند بود تا اهداف و ایدئال‌های ممیز رمانتیسم اولیه را شناسایی کنند. کوشش‌ها در جهت مشخص کردن «ذات» جنبش – آنچه آلمانی‌ها آن را Wesensbestimmung یا

Begriffsbestimmung der Romantik می‌نامند - زمانی، به خصوص در سنت پژوهشی آلمان، بسیار متداول بوده‌اند. اما به جهت رشد اصالت تسمیه تاریخی، چنین مطالعاتی امروزه بسیار نامرسوم به حساب می‌آیند. با این حال، هدف من در این مقالات، مشخص کردن «مفهوم» یا «ذات» رمانتیسم اولیه، و تا حدودی رمانتیسم به نحو عام نیست، چنان‌که گویی این واژگان به گونه‌ای صورت نوعی یا الگوی فکری لایزال تحت یا در پس پدیده‌ها اشاره دارند. یگانه رسالت من یافتن برخی اهداف و خصلت‌های مشترک میان گروه خاصی از اندیشمندان در زمان و مکانی خاص بوده است. حتی شکاک‌ترین باورمند به اصالت تسمیه نمی‌تواند چنین تعمیم‌های تجربی‌ای را کنار بگذارد. ما نیازمند پیمایش جنگل هستیم، صرف‌نظر از آن‌که درختان منفرد آن چه میزان منحصربه‌فرد هستند.

محور انتقادی اصلی این مقالات معطوف به تفاسیر پست‌مدرن از رمانتیسم اولیه، به خصوص آثار پل دومان،^۱ مانفرد فرانک،^۲ آیزایا برلین،^۳ ارنست بلر،^۴ فیلیپ لاکو لا بارت^۵ و ژان لوک نانسی^۶ است. با آن‌که من از این دانشوران بسیار آموخته‌ام، معتقدم تفسیر آنان از رمانتیسم اولیه یکجانبه و زمان‌پیشانه است. چنین تفسیری آن دوران را اساساً به مثابه سبقتی بر پست‌مدرنیسم می‌فهمد و دغدغه‌های معاصر را بدان تحمیل می‌کند. با این همه، و به‌رغم همه قریب‌های رمانتیسم اولیه با پست‌مدرنیسم، این دوره به عنوان پدیده تاریخی منحصربه‌فردی باقی مانده، و هنوز تا حد زیادی بخشی از قرن هجدهم است. بنابراین شماری از مقالات کتاب حاضر (فصول ۲ تا ۵) بر آن‌اند که توازن تفاسیر پست‌مدرن را اصلاح کنند و بُعد عقل‌باورانه رمانتیسم اولیه را بدان بازگردانند.

مسئله عمده در فهم رمانتیسم اولیه رابطه دویله‌ی پیچیده آن با روشنگری آلمانی یا Aufklärung است. گرچه این مسئله به عنوان مسئله‌ای صرفاً تاریخ‌نگارانه رخ می‌نمایاند، در تعیین هویت رمانتیسم اولیه حیاتی است. مسئله زیربنایی در پس تفاسیر پست‌مدرن در واقع این است که این تفاسیر، گاه

1. Paul de Man 2. Manfred Frank 3. Isaiah Berlin 4. Ernst Behler
5. Phillipe Lacoue-Labarthe 6. Jean-Luc Nancy

ناخواسته، حول تفسیر قدیمی از رمانتیسم اولیه به مثابه واکنشی در برابر Aufklärung می‌گردند. به این دلایل، چند مقاله نیز به این مسئله اختصاص یافته است (فصول ۳ تا ۵).

برخی از مقالات، به‌خصوص مقاله نخست و دوم، در واکنش به رویکرد ادبی همچنان مسلط بر رمانتیسم اولیه نگاشته شده است، که آن را همچون جنبشی اساساً ادبی، انتقادی و زیبایی‌شناختی می‌نگرد. دیرزمانی است که این رویکرد قضیه را چنان توصیف می‌کند که گویی ابعاد فرهنگی و فلسفی این جنبش که نقش اصلی را ایفا کرده‌اند ذیل بُعد ادبی می‌گنجند. حال آن‌که ادبیات رمانتیک فقط بخشی از جنبش فکری و فرهنگی وسیع‌تری بوده است، و این جنبش فقط در پرتو رمانتیک، به‌خصوص معرفت‌شناسی، متافیزیک، اخلاق‌شناسی و سیاست آن قابل فهم است. اگر رمانتیک‌ها جایگاه والایی به زیبایی‌شناسی داده، و آن را به منزله راهنمایی برای [نیل به] حقیقت بر فلسفه برتری بخشیده‌اند، همه صرفاً به دلایل معرفت‌شناختی و متافیزیکی بوده است. صداهای نیرومندی علیه ضیق رویکرد ادبی اعتراض کرده‌اند — همچون رودولف هایم،^۱ والتر بنیامین،^۲ اوسکار والتسل^۳ و پاول کلوکهن^۴ — اما اعتراضات آنان به‌ندرت رویه غالب را متأثر ساخته است. نباید پنداشت که دوران مدرسی‌گری^۵ ادبی به پایان رسیده است. اخیراً یکی از سرشناس‌ترین دانشوران رمانتیسم اولیه، ارنست بلر، بر رویکرد ادبی مجدداً تأکید کرده است و دانشوران همچنان می‌کوشند ذات رمانتیسم را با تحلیل کاربرد و ریشه‌های این عبارت (یعنی romantische Poesie) دریابند (بنگرید به فصل ۱). بدتر از همه این‌که، دانشوران پست‌مدرن دست به تعمیمات گسترده‌ای درباره رمانتیسم اولیه زده‌اند، آن هم با مشخصه‌های سبک ادبی آن (بنگرید به فصل ۲).

رویکرد خود من به رمانتیسم اولیه در وهله نخست تأکید بر تقدم ارزش‌های اخلاقی و سیاسی آن، و نقش مسلط آن‌ها در زیبایی‌شناسی و دین آن است. بنابراین برخی از مقالات پیش‌رو (فصول ۲، ۳ و ۶) در برابر دیدگاه همچنان

1. Rudolf Haym 2. Walter Benjamin 3. Oskar Walzel
4. Paul Kluckhohn 5. scholasticism

رایج، مبنی بر این‌که رمانتیسم اولیه اساساً غیرسیاسی بود، نگاشته شده است. در تأکید بر بُعد سیاسی زیبایی‌شناسی رمانتیک، بر آن نیستم ادعا کنم که رمانتیک‌ها آشکارا در کنش سیاسی دخیل بوده‌اند، گرچه مدعی آن نیز نیستم که سیاست آنان برآمده از عقب‌نشینی به حوزه اخلاقی و زیبایی‌شناختی بوده، که بر حوزه سیاسی حاکمیت داشته است. هیچ‌یک از این دیدگاه‌ها تکینگی موقعیت سیاسی رمانتیک‌ها در دهه ۱۷۹۰ را در نمی‌یابند، آن زمان که دیدگاه‌های سیاسی علنی‌تر بودند، اما کنش سیاسی سازمان‌یافته از پایین هنوز ممنوع بود. اولویت امر اخلاقیاتی و سیاسی در رمانتیسم اولیه بدین معناست که رمانتیک‌ها زیبایی‌شناسی و دین را تابع اهداف اخلاقیاتی و سیاسی قرار می‌دادند. آنان خیر اعلی^۱ را نه به عنوان تأمل زیبایی‌شناختی، که به منزله خودتحقق‌بخشی انسان، یعنی پروراندن انسانیت، تعریف می‌کردند. رمانتیک‌ها، به سان افلاطون و ارسطو، مدعی بودند که این ایدئال تنها درون جامعه و دولت قابل تحقق است. این ارزش‌های اخلاقیاتی و سیاسی نقشی تعیین‌کننده در دستور کار رمانتیک‌ایفا می‌کردند: این ارزش‌ها هدف غایی در پس زیبایی‌شناسی، فلسفه تاریخ و Naturphilosophie [فلسفه طبیعت] این جنبش هستند.

روش من اساساً هرمنوتیکی و تاریخی است، رویکردی که خود رمانتیک‌ها از آن حمایت و آن را اتخاذ می‌کردند. این بدین معناست که کوشیده‌ام رمانتیک‌ها را از درون، و بر اساس اهداف و زمینه تاریخی خود آن‌ها تفسیر کنم. تا حد امکان، بر آن بوده‌ام که واژگان بیگانه را در پراتز قرار دهم و رمانتیک‌ها را در تفرّد تاریخی‌شان بازسازی کنم. نه بدین دلیل که از نظر من رمانتیک‌ها به عنوان پدیده‌ای تاریخی ربطی به دوران معاصر ندارند — دقیقاً برعکس آن مد نظرم است — بلکه بدین دلیل که طرق بسیاری به منظور نگرستن به ربط آنان به علایق معاصر وجود دارد، طرق بسیاری برای علایق بسیار. گمان نمی‌کنم رسالت مورخ فلسفه این باشد که در باب این ربط پیش‌داوری کند، آن هم با تحمیل چشم‌انداز معاصر به گذشته. ربط رمانتیک‌ها نباید به متون آنان نسبت

داده شود، بلکه، پس از عمل بازسازی تاریخی، باید از آن منتج شود. رسالت بنیادین من نیز در این جا بازسازی تاریخی بوده است.

رویکرد من در قبال رمانتیسم اولیه عمدتاً ملهم از کتاب درخشان رودولف هایم، مکتب رمانتیک^۱، بوده است و من اثر خود را ادامه پروژه اصلی هایم می دانم. این هایم بود که برای نخستین بار به ضرورت تحقیق دقیق و مفصل در باب ریشه های رمانتیسم اولیه تأکید کرد، و همو بود که برای نخستین بار بر تعلیق پیش داوری های سیاسی و فرهنگی پای فشرده، و رمانتیسم را به موضوع مطالعه تاریخی بدل ساخت. کوشش های پیشین هاینه،^۲ هتنر^۳ و گروینوس^۴ در مقایسه با کار هایم خام دستانه بودند و با پیش داوری های سیاسی ای که هایم در پی چیرگی بر آن ها بود خدشه دار شده اند. هایم با دریافتن تمام و کمال اهمیت بنیادین فلسفه نزد رمانتیسم اولیه، رویکردی کل گرایانه اتخاذ کرد که حق مطلب را در قبال سرشت چندرشته ای این جنبش کاملاً ادا کرد. در حالی که او هرگز از رویکرد انتقادی به رمانتیک ها دست نکشید، انتقاداتش پس از بازسازی همدلانه مواد [تاریخی] بوده است. قطع به یقین، بخش اعظم کار هایم اکنون منسوخ شده است؛ برخی از تفاسیر او ساده انگارانه اند؛ و او هرگز بی طرفی ای را که خواهانش بود محقق نساخته است. با این همه، دغدغه او برای بی طرفی، ژرفای تاریخی، بازسازی همدلانه، و کل گرایی به همان میزان که در سال ۱۸۷۰ معتبر بوده اند هنوز معتبرند. از جهات بنیادین هایم چنان معیاری گذارده است که آثار معاصر هنوز با آن فاصله دارند.

برخی از کارهایم درباره رمانتیسم اولیه پیش از این منتشر شده اند، به خصوص در مقاله «رمانتیسم»^۵ که آن را برای دایرة المعارف فلسفه راتلج نوشته ام؛ در فصول ۹ تا ۱۱ کتاب روشنگری، انقلاب و رمانتیسم،^۶ که به بحث در باب نظریه سیاسی

1. *Die romantische Schule* (Berlin: Gaertner, 1870) 2. Heinrich Heine

3. Hermann Theodor Hettner 4. Georg Gottfried Gervinus

5. "Romanticism" in *Routledge Encyclopedia of Philosophy*, Vol. 8, 348-352.

6. *Enlightenment, Revolution, and Romanticism* (Cambridge: Harvard University Press, 1992).

رمانتیک می‌پردازد؛ در مقدمه نوشته‌های سیاسی اولیه رمانتیک‌های آلمانی،^۱ و سرانجام در چهار فصل از ایدئالیسم آلمانی^۲ (بخش سه، فصل‌های ۱ تا ۴)، که متافیزیک و معرفت‌شناسی رمانتیک را برمی‌رسد. برخی از مقالات کتاب حاضر بر اساس آثار پیشین من سامان یافته‌اند، و نسخه‌هایی اصلاح شده و تکمیل شده از آن آثارند، و مقالات دیگر نیز به مباحث جدیدتری می‌پردازند. ده مقاله این کتاب به مناسبت‌های مختلف در ده سال گذشته نگاشته شده‌اند. اما بیشتر آن‌ها برای نخستین بار در این کتاب و تعداد اندکی پیش‌تر منتشر شده‌اند، اما تقریباً همه آن‌ها به جهت انتشار در این کتاب عمیقاً بازبینی شده‌اند. فصل نخست در فوریه ۲۰۰۰ برای درسگفتاری در کالج استکهلم جنوبی در استکهلم سوئد، به مناسبت شروع برنامه درسی ادبیات تطبیقی در آن دانشگاه نگاشته شد. نسخه اولیه فصل دوم برای درسگفتاری در بخش تاریخ علم مرکز فیشباین^۳ دانشگاه شیکاگو نوشته شد. و نسخه بازنگری شده آن به آلمانی با عنوان «Die deutsche Frühromantik»^۴ منتشر شد. این نسخه از آن پس به دقت بازبینی شد و آنچه در این کتاب آمده تقریباً جدید است. فصل سوم، که اکنون تا حد زیادی بازبینی شده، ادای سهمی به روشنگری چیست؟^۵ جیمز اشمیت است. فصل چهارم در آوریل ۱۹۹۹ برای کنفرانس شلایرماخر در دانشگاه درو^۶ نوشته شد، و پیش‌تر منتشر نشده است. مقاله پنجم در این مجلد جدید است؛ این مقاله در نشریه تاریخ ایده‌ها^۷ پذیرفته شد ولی هرگز به چاپ نرسید. مقاله ششم در اصل در تقریرات فلاسفه دربارهٔ تعلیم و تربیت^۸ ویراسته

1. *The Early Political Writings of the German Romantics* (Cambridge: Cambridge University Press, 1996).

2. *German Idealism* (Cambridge: Harvard University Press, 2002).

3. Fishbein Center for the History of Science

4. "Die deutsche Frühromantik," in *Philosophie, Kunst, Wissenschaft. Gedenkschrift Heinrich Kutzner* (Würzburg: Königshausen und Neumann, 2001), pp. 38-52.

5. James Schmidt, *What Is Enlightenment?* (Berkeley: University of California Press, 1996), pp. 317-329. 6. Drew 7. *Journal of the History of Ideas*

8. *Philosophers on Education* (London: Routledge, 1998), pp. 284-289.

آملی رورتی^۱ منتشر و برای چاپ حاضر بازبینی شد. مقاله هفتم برای نخستین بار منتشر می‌شود، اگرچه نسخه‌های اولیه بخش‌های ۵ تا ۸ را پیش‌تر در ایدئالیسم آلمانی منتشر کرده‌ام؛ این فصل کوششی است در جهت بازاندیشی درباره بحث تکامل فلسفی شلگل، از کتاب قبلی‌ام روشنگری، انقلاب و رمانتیسم.^۲ مقاله هشتم در اصل برای مجلدی با عنوان رمانتیسم فلسفی^۳ به ویراستاری نیکولاس کامپریدیس^۴ نوشته شد، که از سوی انتشارات راتلج در شرف انتشار است. نسخه‌های اولیه فصل ۹ در چند جا در قالب درسگفتار ارائه شده‌اند: مه ۱۹۹۹ در دانشگاه شفیلد، سپتامبر ۱۹۹۹ در دانشگاه آریزونا، فوریه ۲۰۰۰ در دانشگاه استکهلم، نوامبر ۲۰۰۰ در بخش علم و تکنولوژی مؤسسه دیبیر و در ژوئیه ۲۰۰۱ در کنفرانس NEH^۵ درباره «رمانتیسم اولیه آلمانی». این مقاله به عنوان بخشی از مجموعه دیبیر درباره تاریخ و فلسفه علم، بخشی با عنوان مطالعات مؤسسه دیبیر درباره تاریخ علم و تکنولوژی،^۶ منتشر خواهد شد. فصل ۱۰ در اکتبر ۲۰۰۱ برای مجموعه‌ای از درسگفتارها درباره فلسفه دین در دانشگاه بوستون نوشته شد و تاکنون در جایی چاپ نشده است.

از آن رو که مقالات به طور جداگانه نوشته شده‌اند، در برخی جاها شاهد همپوشانی و بنابراین تکرار هستیم. و از آن‌جا که فرض بر این است که بسیاری از خوانندگان مقالات را مستقل از هم خواهند خواند، دست به حذف قسمت‌های تکراری نزده‌ام. برای خوانندگانی که بر آن‌اند مقالات را به ترتیب بخوانند نیز تنها طلب صبر و شکیبایی می‌کنم.

مطالعات من در باب رمانتیسم اولیه به دوران دانشجویی‌ام در آکسفورد بازمی‌گردد، زمانی که برای نخستین بار تحت تأثیر شلینگ^۷ و نووالیس^۸ قرار گرفتم، با این‌که نمی‌دانستم این متفکران بخشی از جنبش فکری وسیع‌تری با

1. Amélie Rorty 2. *Enlightenment, Revolution, and Romanticism*, 245-263.

3. *Philosophical Romanticism* 4. Nikolas Kompridis

5. the National Endowment for the Humanities

6. *Dibner Institute Studies in the History of Science and Technology*

7. Friedrich Wilhelm Joseph Schelling 8. Novalis

عنوان رمانتیسیم اولیه‌اند. مطالعه رمانتیسیم اولیه برای فیلسوفان در آن دوران در آکسفورد امری عجیب بود و من در این راه تنها بودم. آکسفورد در آن زمان سنگر مدرّسی‌گری بود، چنان‌که امروز نیز است؛ و به رمانتیسیم اولیه اگر وقتی نهاده می‌شود، تنها از آن روست که نفی مدرّسی‌گری تلقی می‌شود. در ملاقاتی به یاد ماندنی، آیزایا برلین مرا به خاطر تلاش‌هایم تشویق کرد؛ آرزویم این بود که فرصت بیشتری می‌داشتم تا از مصاحبت با او بیشتر بهره می‌بردم.

در طول سالیان مطالعاتم درباره رمانتیسیم اولیه از آثار افراد بسیاری منتفع شده‌ام، که در این‌جا می‌توانم به عدّه‌قلیلی از آنان اشاره کنم. در این دوران از کارل امریکس،^۱ مایکل چائولی،^۲ مانفرد فرانک، پُل فرانکس،^۳ مایکل فریدمن،^۴ چارلز لوئیس،^۵ مایکل مورگان،^۶ بیل راش،^۷ رابرت ریچاردز^۸ و سیمون شیفر^۹ بسیار آموخته‌ام. همچنین از شرکت‌کنندگان در جلسات مؤسسه دبیز در نوامبر ۲۰۰۰، و جلسات مؤسسه NEH در فورت کالینز کُلرادو در تابستان ۲۰۰۱ سپاسگزارم؛ روحیه خوب و هوش وافر آنان مشوق من در ایضاح بسیاری از دیدگاه‌هایم درباره رمانتیسیم اولیه شده است. و دست‌آخر از حیث ترتیب و نه اهمیت، به‌خصوص قدردان مایکل چائولی، ایان بلفور^{۱۰} و خواننده ناشناسی هستم که از نظرات آن‌ها در نسخه نهایی متن بهره برده‌ام. امیدوارم حق مطلب را در قبال پیشنهادها و نقادی‌های بسیار آنان ادا کرده باشم.

1. Karl Ameriks 2. Michel Chaouli 3. Paul Franks

4. Micheal Friedman 5. Charles Lewis 6. Michael Morgan

7. Bill Rasch 8. Robert Richards 9. Simon Shaffer 10. Ian Balfour

Der romantische Imperativ fordert die Mischung aller Dichtarten.
All Natur und Wissenschaft soll Kunst werden — Kunst soll Natur
werden und Wissenschaft.

Imperativ: die Poesie soll sittlich und die Sittlichkeit soll poetisch
sein.

امر رمانتیک خواهان تلفیق کل گونه‌های شعری است. کل طبیعت و علم
باید به هنر و هنر باید به طبیعت و علم بدل گردد.

امر: شعر باید اخلاقیاتی و اخلاقیات باید شعری باشد.

— از دفترچه یادداشت‌های فریدریش شلگل، ۱۷۹۷-۱۷۹۸